ПОЛОЖЕНИЕ О МЕЖДУНАРОДНОМ КОНКУРСЕ МОЛОДЫХ ПЕРЕВОДЧИКОВ

девиз: «**Перевод – это автопортрет переводчика»** (К.И. Чуковский)

1. Общие положения

1.1. Организатором конкурса является: кафедра делового иностранного языка Института экономики, управления и природопользования Сибирского федерального университета;

Конкурс проводится при поддержке Красноярского регионального отделения Союза Переводчиков России, Региональной Общественной Организации "Корейский Культурный Центр" Красноярского края, Института русского языка Хэйлунцзянского университета, международной турецкой газеты «Вести Турции Босфор», кафедры общественных связей СибГАУ.

1.2. Настоящее Положение определяет порядок организации и проведения творческого конкурса в области письменного перевода.

1.3. В конкурсе принимают участие студенты, аспиранты, обучающиеся в ВУЗах России и зарубежных ВУЗах и молодые специалисты, которым не исполнилось 30 лет на дату подведения итогов конкурса.

1.4. К участию в конкурсе не допускаются профессиональные переводчики и преподаватели ВУЗов.

2. Цели и задачи конкурса

Целями и задачами конкурса являются привлечение внимания студентов высших учебных заведений и молодых специалистов к вопросам практического перевода и теории перевода, поощрение и поддержка молодежи, ведущей практическую и исследовательскую работу в этих направлениях.

3. Разделы и номинации

3.1. Конкурс проводится по следующим разделам:

- Английский язык (перевод на русский язык).
- Китайский язык (перевод на русский язык).
- Турецкий язык (перевод на русский язык).
- Японский язык (перевод на русский язык).
- Корейский язык (перевод на русский язык).
- Немецкий язык (перевод на русский язык).
- Русский язык – раздел для иностранных студентов (перевод с русского языка на родной язык).

3.2. Номинации конкурса:

- Перевод художественного текста (прозаического, поэтического);
- Перевод публицистического текста;
- Перевод газетно-журнального информационного текста;
- Перевод анекдота.

3.3. В разделе конкурса «Английский язык» конкурс проводится по двум номинациям:

Номинация I. «Перевод художественного текста с английского языка на русский язык (проза)»;

Номинация II. « Перевод художественного текста с английского языка на русский язык (поэзия)»;

3.4. В разделе конкурса «Китайский язык» конкурс проводится по двум номинациям:

Номинация I «Перевод публицистического текста с китайского языка на русский язык»;
Номинация II «Перевод художественного текста с китайского языка на русский язык (проза)»;

3.5. В разделе конкурса «Турецкий язык» конкурс проводится по двум номинациям:

Номинация I. «Перевод анекдота с турецкого языка на русский язык»;
Номинация II. «Перевод художественного текста с турецкого языка на русский язык (проза)»;

3.6. В разделе конкурса «Японский язык» конкурс проводится по двум номинациям:

Номинация I. «Перевод публицистического текста с японского языка на русский язык»;
Номинация II. «Перевод художественного текста с японского языка на русский язык (проза)»;

3.7. В разделе конкурса «Корейский язык» конкурс проводится по двум номинациям:

Номинация I «Перевод публицистического текста с корейского языка на русский язык»;
Номинация II. «Перевод художественного текста с корейского языка на русский язык (проза)»;

3.8. В разделе конкурса «Немецкий язык» конкурс проводится по двум номинациям:
Номинация I «Перевод художественного текста с немецкого языка на русский язык (поэзия)»;
Номинация II «Перевод газетно-журнального информационного текста с немецкого языка на русский»;

3.9. В разделе конкурса для иностранных студентов «Русский язык» конкурс проводится по одной номинации:

Номинация I «Перевод художественного текста (проза) с русского языка на родной язык».

3.10. Каждый конкурсант может принять участие в конкурсе по любой номинации или по нескольким номинациям. Для участия в конкурсе по каждой из номинаций подается отдельная заявка.

3.11. По итогам конкурса определяется первое, второе и третье место в каждой номинации. Оргкомитет конкурса и конкурсная комиссия могут принять особое решение, касающееся поощрения участников, с соответствующим обоснованием этого решения.

4. Сроки проведения конкурса

4.1. Конкурс проводится с **20** марта 2012 года по **20** апреля 2012 года.
4.2. Заявки на участие в конкурсе принимаются до 17 часов **20** апреля 2012 года.
4.3. Итоги конкурса объявляются **21** мая 2012 года.

5. Порядок организации и проведения конкурса

5.1. На конкурс принимаются работы молодых специалистов, студентов и аспирантов ВУЗов Российской Федерации, а также зарубежных ВУЗов.

5.2. Для участия в конкурсе каждый претендент должен подать заявку (См. Приложение 1). Заявка на участие в конкурсе должна содержать работу, выполненную конкурсантом в соответствии с выбранной номинацией, и краткую информацию об участнике. Заявка

заполняется полностью. В случае неправильного оформления заявки работа к конкурсу не принимается.

5.3. Комиссия в 3-дневный срок проверяет полноту и качество оформления заявки и уведомляет потенциальных участников: о принятии заявки для участия в конкурсе, или о сроках предоставления необходимой дополнительной информации, или об отказе в участии в конкурсе с обоснованием причин.

5.4. Претенденту может быть отказано в праве участвовать в конкурсе, если заявка на участие в конкурсе подана позже установленного срока или представленные документы не соответствуют требованиям п.п. 5.2, 5.3.

5.5. Правом оценивать поступившие на конкурс работы и выносить решение о выявлении победителей обладает конкурсная комиссия, в состав которой входят российские и зарубежные профессиональные переводчики и специалисты в области теории перевода, члены Союза переводчиков России, а также преподаватели СФУ.

5.6. По результатам рассмотрения конкурсных работ в каждом разделе/номинации конкурса конкурсной комиссией составляется протокол с указанием победителей конкурса.

5.7. Участникам, чьи работы будут отобраны к поощрению, конкурсная комиссия может предложить лично представить свои переводы.

5.8. Участие в конкурсе бесплатное.

5.9. Предоставленные на конкурс работы не возвращаются и не комментируются.

5.10. Организаторы конкурса оставляют за собой право на публикацию и иное использование работ при условии обязательного указания имени автора перевода. Участие в конкурсе понимается организаторами как согласие участников с этим условием.

6. Конкурсная комиссия

6.1. Конкурсную комиссию возглавляют сопредседатели – руководители английского, китайского, турецкого, японского, корейского, русского разделов конкурса:

1. **Гуревич Леонид Ошерович** (президент Союза переводчиков России) – председатель конкурсной комиссии
2. **Алексеева Ирина Сергеевна** (директор Санкт-Петербургской высшей школы перевода при РГПУ им. А.И. Герцена; автор учебников по теории и методике преподавания перевода)
3. **Готлиб Олег Маркович** (профессор кафедры китаеведения Иркутского государственного лингвистического университет, автор учебников и словарей современного китайского языка)
4. **Долин Александр Аркадьевич** (профессор японской литературы и сравнительной культурологии Международного университета Акита, Япония; известный российский востоковед, писатель, поэт-переводчик, член Союза Писателей России, Международного PEN-клуба)
5. **Дэн Цзюнь** (профессор Хэйлунцзянского университета, КНР; автор учебников по русскому языку как иностранному, почетный председатель жюри Всекитайского конкурса по русскому языку как иностранному)
6. **Немировская Анна Валентиновна** (доцент кафедры социологии СФУ; автор публикаций по проблемам теории перевода и переводу турецких художественных текстов)
7. **Пак Сумин** (ведущий переводчик компании LG, Южная Корея)
8. **Тайманова Марианна** (доцент кафедры русского языка Школы современных языков и культур Дарэмского университета, Великобритания; известная переводчица произведений М. Кундеры, Г. Аполлинера, А. Дюма, Ж. де Нерваля, Ж. Верна, Ж. Сименона, А. Азимова, Дж. Казановы)

7. Процедура предоставления работ

7.1. Материалы конкурса размещаются на сайте организаторов конкурса:

- Института экономики, управления и природопользования СФУ (http://eco.institute.sfu-kras.ru)

- СФУ (http://www.sfu-kras.ru)

7.2. Прием работ осуществляется по электронной почте:

Английский язык - klimovich7979@mail.ru
Китайский язык - sokol_rus@hotmail.com
Турецкий язык - raisa.rus.eng.turk@gmail.ru
Японский язык - irabtsevich@gmail.com
Корейский язык – juliamedintseva@gmail.com
Немецкий язык - andrewrogozin@mail.ru
Русский язык - tvt2004@mail.ru

7.3. Ответственный секретарь организационного комитета присваивает каждой работе номер, под которым работа анонимно проходит рассмотрение вплоть до подведения итогов и оглашения результатов конкурса.

7.4. Работы оцениваются в порядке и по методикам, утвержденным сопредседателями конкурсной комиссии.

7.5. Определение победителей конкурса осуществляется сопредседателями конкурсной комиссии.

8. Награды и поощрения

8.1. Победители в каждой номинации конкурса награждаются грамотами.